

A SEMANA DE VACINAÇÃO SERÁ ENTRE 1º E 7 DE MARÇO

3月1日から3月7日は子どもの予防接種週間です

A vacina é importante para melhorar a imunidade contra as doenças e também para não causar sintomas. Vamos confirmar na caderneta de saúde materno-infantil se não há nenhuma vacina esquecida de aplicar para deixar as crianças preparadas antes de começar a escola em abril.

予防接種は、病気に対する抵抗力をつけたり、発病を予防するために大切なものです。

母子健康手帳などで接種の記録を確認し、受けられていない予防接種がある場合は、4月からの入園・入学・進学などに備えて、早めに受けましょう！

Programação Nacional de Vacina para crianças 子どもの定期予防接種

★ Tipo de vacina: 予防接種名:

Hib (Haemophilus influenzae do tipo B) Hib(ヒブ)感染症

Pneumoconiose infantil 小児の肺炎球菌感染症

Hepatite B B型肝炎

Tetralente 4種混合

BCG BCG

Dupla viral (sarampo e rubéola) 麻しん風しん混合

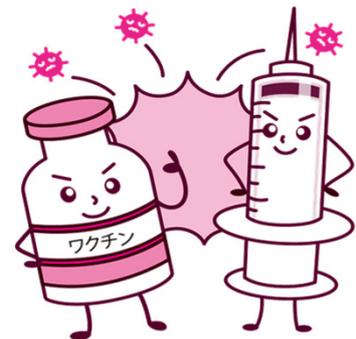
Catapora 水痘(水ぼうそう)

Encefalite japonesa 日本脳炎

Dupla bacteriana (diftéria e tétano) 2種混合

HPV (Atualmente não estamos recomendando ativamente a aplicação desta vacina)

ヒトパピローマウイルス感染症(HPV)※現在、積極的勧奨は差し控えています。



★ Custo: 接種費用:

Gratuito (Caso não aplicar dentro do período programado haverá custos)

無料 ※接種年齢内に接種できなかった場合は有料です。

★ Pessoas sujeitas à aplicação especial da encefalite japonesa 日本脳炎予防接種特例対象者

- ① Pessoas que nasceram entre 2 de abril de 2000 e 1º de abril de 2007 poderão aplicar as doses que faltam aplicar até completar 20 anos de idade. (São 4 doses em total que deve aplicar)
平成12年4月2日～平成19年4月1日生まれの人は、20歳未満までに不足回数(全部で4回)を接種することができます。
- ② Crianças que nasceram entre 2 de abril de 2007 e 1º de outubro de 2009 poderão aplicar as doses que faltam aplicar entre 9 e 13 anos de idade. (São 4 doses em total que deve aplicar)
平成19年4月2日～平成21年10月1日生まれの人は、2期の接種期間の9歳～13歳未満の間に不足回数分(全部で4回)を接種することができます。

Sobre a medida adicional de rubéola 風しんの追加的対策について

Durante três anos, entre 2019 e 2021, poderá receber o exame sorológico para rubéola e a vacina com despesa pública. (Alvo-público: Homens que nasceram entre 2 de abril de 1962 e 1º de abril de 1979)
2019年度から2021年度の3年間に限り、風しん抗体検査・予防接種を公費で受けられます(対象:昭和37年4月2日～昭和54年4月1日生の男性)

Em julho do ano fiscal 2019 enviamos o cupom para homens que nasceram entre 2 de abril de 1972 e 1º de abril de 1979. A validade do cupom enviado é até fevereiro de 2020, mas independente da validade poderá utilizá-lo em março em diante portanto caso não tenha feito este exame aproveite a oportunidade para fazê-lo. Caso em resultado do exame não houver anticorpos suficiente poderá receber a vacina de programação pública.

2019年度については、令和元年7月に昭和47年4月2日から昭和54年4月1日生の男性にクーポン券を送付しています。現在送付されているクーポン券の有効期限は令和2年2月までとなっていますが3月以降も継続して利用できますので、まだの方はこの機会にぜひ抗体検査を受けましょう。抗体検査の結果、十分な量の抗体がない方は、定期接種の対象となります。

As vacinas abaixo devem ser aplicadas **até 31 de março de 2020 (ter).**

次の予防接種は令和2年3月31日(火)までに接種してください。

Atenção!

Para as pessoas em alvo dessas vacinas enviamos o questionário em abril de 2019.

Caso tenha perdido o questionário ou ter mudado para Aishō-chō no meio do ano deverá entrar em contato com o Dep. de Saúde antes de aplicar a vacina.

※なお、対象者には、平成31年4月に予診票を郵送しています。予診票を紛失した場合や転入してきた場合は、接種される前に健康推進課に連絡ください。

★ Sarampo e rubéola (SR), segunda fase 麻しん風しん混合(MR)第2期

Alvo 対象

Crianças que nasceram entre 2 de abril de 2013 e 1º de abril de 2014. 平成25年4月2日～平成26年4月1日生 (Crianças que estão no último ano letivo antes do ensino fundamental) (小学校就学1年前の幼児)

★ Dupla bacteriana (DT), segunda fase 2種混合(DT)第2期

Alvo 対象

Crianças que nasceram entre 2 de abril de 2007 e 1º de abril de 2008. 平成19年4月2日～平成20年4月1日生
Sexta série do primário (小学校6年生)

★ Vacina antipneumocócica para idosos 高齢者の肺炎球菌感染症

Alvo 対象

① Pessoas com a idade da tabela abaixo no ano fiscal 2019 que nunca receberam esta vacina (inclui vacinas facultativas).

2019年度に次の年齢で、過去に一度も接種されたことがない人(任意接種も含む)

② Pessoas com deficiência imunológica no sistema respiratório, rim e coração ou com VIH que estão entre 60 e 65 anos de idade no ano fiscal 2019. (Deficiência equivalente ao 1º grau da caderneta de deficiência física)

2019年度に60歳以上65歳未満で、心臓、腎臓もしくは呼吸器の機能またはヒト免疫不全ウイルスによる免疫機能に障害を有する人
【身体障害者手帳1級相当】

Custo: 個人負担金

2.440 ienes 2,440円

Atenção!

Os beneficiários do Auxílio Subsistência [Seikatsu Hogo] devem fazer a solicitação antecipadamente para ser gratuito. Favor comparecer até o Dep. de Saúde com o carimbo (um que necessite usar a tinta) antes de vacinar.

※生活保護受給者は、事前申請により個人負担金が無料になります。印鑑(朱肉を使用するもの)を持参の上、接種する前に健康推進課にお越しください。

Idade 年齢	Data de nascimento 対象者
65 歳	2/abr/1954 à 1º/abr/1955 昭和29年4月2日～昭和30年4月1日生
70 歳	2/abr/1949 à 1º/abr/1950 昭和24年4月2日～昭和25年4月1日生
75 歳	2/abr/1944 à 1º/abr/1945 昭和19年4月2日～昭和20年4月1日生
80 歳	2/abr/1939 à 1º/abr/1940 昭和14年4月2日～昭和15年4月1日生
85 歳	2/abr/1934 à 1º/abr/1935 昭和9年4月2日～昭和10年4月1日生
90 歳	2/abr/1929 à 1º/abr/1930 昭和4年4月2日～昭和5年4月1日生
95 歳	2/abr/1924 à 1º/abr/1925 大正13年4月2日～大正14年4月1日生
Acima de 100 歳以上	Antes de 2/abr/1920 大正9年4月1日以前に生まれた人

Já fizeram a solicitação para tornar gratuito a taxa de utilização da creche?

無償化の手続きはお済みですか？

Desde 1º de outubro de 2019 o alvo de auxílio para tornar gratuito a taxa de utilização da pré-escola iniciou a ser aplicado não só como o jardim de infância e creche, mas também para as pré-escolas não reconhecidas pela província.

As pessoas que irão utilizar a pré-escola não reconhecida pela província ou o jardim de infância que não adotou o novo sistema de cuidado a partir do ano letivo 2020 deverão entregar o requerimento para o Dep. da Criança até 31 de março de 2020.

Porém, caso já tenha recebido a aprovação e não houver taxa de utilização não será necessário entregar de novo este requerimento.

令和元年10月1日から、幼稚園、保育所等の利用料だけでなく、認可外保育施設等の利用料も無償化の対象になりました。

令和2年度から認可外保育施設や未移行の幼稚園等をご利用される場合は、令和2年3月31日までに子ども支援課へ認定申請書を提出してください。ただし、今年度、すでに認定を受け、利用料が無償となっている場合は、新たに申請書を提出していただく必要はありません。



Público-alvo e limite do auxílio 対象者・限度額

- Crianças entre 3 e 5 anos (Até 37.000 ienes por mês)

Caso estiver utilizando o jardim de infância que não adotou o novo sistema de cuidado o valor mensal será 25.700 ienes por mês

3歳～5歳児 月額3.7万円(未移行の幼稚園の場合は月額2.57万円)

- Crianças entre 0 e 2 anos (Agregado familiar isento do imposto municipal)

Valor mensal: 42.000 ienes

0歳～2歳児(住民税非課税世帯に限る) 月額4.2万円

Estabelecimentos possíveis de receber este auxílio 対象施設

- Pré-escola não reconhecida pela província 認可外保育所
- Empreendimento de cuidado fora do horário da pré-escola 一時預かり事業
- Empreendimento de creche para crianças com doença 病児保育事業
- Empreendimento de Family Support Center ファミリーサポートセンター事業
- Jardim de infância que não adotou o novo sistema de cuidado 未移行の幼稚園
- Cuidado fora do horário do jardim de infância 幼稚園の預かり保育

Requerimento: 申請書の配布

O requerimento estará disponível no Dep. da Criança e na página principal da Prefeitura de Aishō-chō. 子ども支援課まで取りに来ていただくか、愛荘町ホームページからダウンロードしてください。

Atenção!

Para ficar gratuito a taxa de utilização deverá receber a "Aprovação de Necessidade do Uso da Pré-escola". A taxa de utilização tornará gratuita somente depois da aprovação portanto pedimos para entregar o requerimento para o Dep. da Criança até 31 de março.

※無償化の対象とあるためには、「保育の必要性の認定」を受ける必要があります。認定後の利用料から無償化の対象となりますので、3月31日までに子ども支援課へ認定申請書を提出してください。

Mais informações: Dep. da Criança (Prefeitura de Echigawa) Fone: 0749-42-7693

問 子ども支援課(愛知川庁舎) ☎42-7693